

WEST KOWLOON CULTURAL DISTRICT

西九文化區管理局
West Kowloon Cultural District Authority

立法會民政事務委員會與發展事務委員會
LegCo Panel on Home Affairs and Panel on Development

監察西九文化區計劃推行情況聯合小組委員會
Joint Subcommittee to Monitor the Implementation of
the West Kowloon Cultural District Project

戲曲中心設計比賽
Xiqu Centre Design Competition

2013年2月25日
25 February 2013



1

背景 BACKGROUND

- 作為西九文化區(西九)核心表演場地之一，戲曲中心被視為其中一項應由國際建築界翹楚參與設計的標誌性設施。
Xiqu Centre, being one of the core performing arts venues and iconic facilities, warrant the involvement of international architectural talents
- 考慮過立法會、香港建築師學會和公眾的意見，以及採購策略顧問的建議後，選取戲曲中心為首個舉辦建築設計比賽的場地。
Having regard to the views of LegCo, HKIA, the public and Procurement Strategy Consultant, Xiqu Centre was selected as the first venue for design competition



2

戲曲中心督導委員會 THE STEERING COMMITTEE (SC)

- 管理局轄下的發展委員會通過為戲曲中心建築設計比賽成立督導委員會，督導設計比賽的進行及所有相關事宜。
Development Committee (DC) of the WKCD has endorsed the setting up of a Xiqu Centre Steering Committee (SC) to steer all matters relating to the conduct of the design competition
- 督導委員會成員名單:-
Composition of the SC:-

督導委員會	備註
李承仕先生 Mr. LEE Shing-see GBS, OBE, JP	督導委員會主席及發展委員會成員 Steering Committee Chairman & Member of the Development Committee
馮永基先生 Mr. Raymond Fung JP	董事局及發展委員會成員 Member of the Board & Development Committee
葉詠詩女士 Ms. Yip Wing-sie JP	董事局及表演藝術委員會成員 Member of the Board & PA Committee
汪明荃博士 Dr. Liza Wang SBS	董事局及表演藝術委員會成員 Member of the Board & PA Committee
曾靜英女士 Mrs. Elizabeth Cheng	香港建築師學會代表 Representative from the HKIA
李啟光教授 Ir Professor Peter Lee Kai-kwong	香港工程師學會代表 Representative from the HKIE
茹國烈先生 Mr. Louis Yu	西九文化區管理局表演藝術行政總監 Executive Director, Performing Arts, WKCD
陳文偉博士 Dr. Chan Man-wai	西九文化區管理局項目推展行政總監 Executive Director, Project Delivery, WKCD
尹萬良先生 Mr. Wan Man-leung	民政事務局代表 Representative from Home Affairs Bureau



3

獨立專業顧問、評審團及技術委員會 INDEPENDENT PROFESSIONAL ADVISOR, JURY PANEL AND TECHNICAL COMMITTEE

- 管理局委任AD+RG建築設計及研究有限公司的林雲峰教授為獨立專業顧問，協助擬備比賽條款和監察比賽的進行
Professor Bernard Lim of AD+RG was engaged as Independent Professional Advisor (IPA) to help prepare conditions and supervise the conduct of the competition
- 成立評審團及技術委員會，負責評審參賽設計，以及甄選入圍設計團隊和優勝者:-
A Jury Panel (JP) and a Technical Committee (TC) were formed to assess the design submissions, to shortlist design teams and to select the winner :-

評審	備註
李承仕先生 Mr. LEE Shing-see	督導委員會主席 / 工程界 Steering Committee Chairman / engineering sector
Mr. Jordi Farrando (Spain)	學術界 / 建築行政人員 Academia / architecture administrator
Ms. Odile Decq (France)	建築師 / 設計師 Architect / designer
崔愷先生 Mr. Cui Kai (China)	中國籍建築師 Chinese architect
阮兆輝先生 Mr. YUEN Siu-fai	演藝界代表 Representative of the performing arts sector
毛俊輝先生 Mr. MAO Chun-fai, Fredric	演藝界代表 Representative of the performing arts sector
鮑紹雄先生 Mr. PAU Shiu-hung	香港建築師學會推薦的著名本地建築師 Nomination by the HKIA
後備評審	備註
李奇峰先生 Mr. LEE Chi-kei, Danny	知名戲曲監製及製作人 Renowned Xiqu producer and organizer
余熾鏗先生 Mr. YUE Chi-hang	香港建築師學會推薦的著名本地建築師 Nomination by the HKIA



4

獨立專業顧問、評審團及技術委員會 (續)

INDEPENDENT PROFESSIONAL ADVISOR, JURY PANEL AND TECHNICAL COMMITTEE (CONT'D)

委員會成員	備註
關柏林先生 Mr. KWAN Pak-lam	• 香港建築師學會代表 Representative from the HKIA
伍灼宜教授 Prof. NG Cheuk-ye, John	• 香港建築師學會代表(綠建專才) Representative from the HKIA (BEAM Pro)
陳如森先生 Mr. CHAN Yu-Sum, Sam	• 香港工程師學會代表 Representative from the HKIE
陳永康先生 Mr. CHAN Wing-hong, Cary	• 香港工程師學會代表 Representative from the HKIE
梁煒康先生 Mr. LEUNG Wai-hong	• 戲曲及表演藝術專才 Xiqu and Performing Arts professional
周錦全先生 Mr. CHOW Kam-chuen	• 場地營運專才 Venue operation professional
李永昌先生 Mr. Richard LEE	• 劇院專才 Theatre professional
吳碩賢教授 Prof. WU Shuoxian	• 聲學專才 Acoustics professional

- 利益申報程序已徵詢廉政公署意見，而比賽過程中並無發現任何利益衝突的情況
"Declaration of Interest" process had been vetted by the ICAC, and no case of conflict of interest was identified

設計比賽過程

THE DESIGN COMPETITION PROCESS

- 戲曲中心設計比賽採用「單一階段項目比賽(設公開預審程序)」的模式。
"One-Stage Project Competition (with Open Pre-qualification)" was adopted
- 管理局透過收集意向書作出預審，以選出四至六支入圍設計團隊進行比賽，並邀請他們提交大綱設計。
Through Expression of Interest with Open Pre-qualification, 4 to 6 design teams were shortlisted to enter the competition
- 參賽作品會按評審團通過的評審準則評核:-
Design submissions were evaluated based on the Assessment Criteria agreed by the JP :-

第一類：建築設計	
CATEGORY 1: Architectural Design Aspects	
創新、創意、美感、獨特性 Innovation, Creativity, Aesthetics and Identity	25%
與鄰近環境及西九總體規劃的融和 Harmonisation with the neighbourhood and ability to align with the Master Plan	15%
第二類：技術設計	
CATEGORY 2: Technical Design Aspects	
功能、可建程度、效用及符合法規要求 Functionality, Buildability, Effectiveness, and Compliance with Statutory Requirements	15%
成本效益 / 經濟效益 Cost Aspect/ Value for Money	10%
建築工程進度考慮 Construction Programme Consideration	10%
第三類：可持續設計	
CATEGORY 3: Sustainable Design Aspects	
可持續性、綠色建築及能源效益 Sustainability, Green Building and Energy Efficiency	5%
第四類：與客戶團隊 / 其他顧問 / 持份者合作的能力	
CATEGORY 4: Ability to work together with the Client Team/ Consultants/ Stakeholders	
與客戶團隊及其顧問合作和滿足持份者需要的能力 Ability to work together with the Client's Team and its Consultants and addressing the needs of stakeholders	20%

選出入圍團隊

SHORTLISTING

- 2012年3月9日，管理局公開邀請有興趣參加戲曲中心設計比賽的人士提交意向書。於2012年4月10日截止日期時，管理局共收到63份意向書(包括9份逾時提交的意向書)。
Request for EOI for the Xiqu Centre design competition issued on 9 Mar 2012 and 63 submissions (including 9 late submissions) received on 10 Apr 2012

- 管理層的初步評估經評審團覆檢、核實、重新評級及通過
Management's initial assessment of the design teams' EOI submissions has been reviewed, verified, re-ranked and endorsed by the JP.

- 以下為獲發展委員會及董事局接納的五支入圍設計團隊(按英文字母順序排列)：
Below are the five shortlisted design teams (in alphabetical order) endorsed by the DC and the Board :-

1. **BTA & RLP Company Limited [Canada & Hong Kong]**
譚秉榮 + 呂元祥建築設計有限公司 [加拿大及香港]
2. **Foster + Partners [UK with Hong Kong Office] with O Studio Architects [Hong Kong]**
Foster + Partners [英國；香港設有辦事處] with O Studio Architects [香港]
3. **Mecanoo architecten [Netherlands] / Leigh & Orange [Hong Kong]**
Mecanoo architecten [荷蘭] / Leigh & Orange [香港]
4. **Safdie Architects LLC [USA]**
薩夫迪建築師事務所 [美國]
5. **Wong & Ouyang (HK) Ltd [Hong Kong] (in collaboration with Diamond & Schmitt [Canada])**
王歐陽(香港)有限公司 [香港] (Diamond and Schmitt [加拿大] 協作)



7

評審過程及結果

ASSESSMENT PROCESS & RESULT

- 於2012年7月底舉辦工作坊1向所有入圍設計團隊簡介比賽的背景及詳情。
Workshop 1 conducted in end Jul 2012 to brief all the design teams on the background and details of the competition
- 於2012年9月初舉辦工作坊2評核五支入圍設計團隊的表現，以確保團隊態度積極，並能與管理局、其顧問及其他持份者有效合作。
Workshop 2 conducted in early Sep 2012 to ascertain the teams' responsiveness and ability to work in harmony with the WKCD, their consultants and other stakeholders
- 五支設計團隊均於2012年10月5日截止時間前提交設計方案。
All five design teams submitted their designs by the deadline of 5 Oct 2012
- 評審團參考了技術委員會、其他相關專業顧問，以及管理局管理層的報告，推薦譚秉榮+呂元祥建築設計有限公司的設計為五支團隊中的優勝作品。
The JP considered reports from the TC, other supporting consultants and the WKCD management and recommended BTA & RLP Company Limited (i.e. the ranked No. 1 design team) to be the winning design team
- 發展委員會及董事局分別於2012年11月20日及2012年11月29日通過上述推薦。
The recommended winning design team was endorsed by the DC and approved by the Board on 20 and 29 Nov 2012 respectively
- 比賽結果於2012年12月10日的記者會上公布。
Result of the competition announced at a press conference on 10 December 2012.



8

Xiqu Centre

譚秉榮+呂元祥建築設計有限公司
BTA & RLP Company Limited



開支預算

BUDGET

- 根據獲選的設計，戲曲中心(第一期)及相關配套設施的成本估算約為港幣27億元(按付款當日價格計算)。
Based on the chosen design, the estimated cost for the Xiqu Centre (Phase 1) and related facilities is about HK\$2.7 billion at money-of-the-day prices.
- 基於同等計算方法並相應加入現設計包含的零售/餐飲/消閒設施、公共休憩空間和停車場後，用2006年的價格估算現規模的戲曲中心(第一期)為港幣13億元。
The cost estimate for the relevant parts of the Xiqu Centre back in 2006, based on the same costing methodology and with the inclusion of some retail and dining facilities, open space and car parks now embedded in the winning design, would have been HK\$1.3 billion.
- 預算建築工程成本有所增加是可以理解。從政府公共工程投標價格可見，建築工程投標價格指數由2006年第三季至2012年第三季增加了接近一倍。
The increase in the estimated cost is understandable as reflected by the tender prices of the public works projects undertaken by the Government, which has almost doubled from Q32006 to Q32012 according to the Building Works TPI.
- 經修訂的項目預算包括新增約2 000平方米的藝術教育設施和更寬敞的公共休憩空間的建築成本。在2006年原先的項目範圍內並沒有包括這些設施。
The revised project budget includes the cost of building about 2 000 square metres of arts education facilities and greater public leisure space which were not covered in the original scope in 2006.
- 雖然項目成本增加只反映本港建築成本上漲，管理局仍將會在不影響戲曲中心設施質素的大前提下，致力審慎控制戲曲中心(第一期)項目成本在港幣27億元以內。
While the increase in project cost only reflects the construction cost escalation in Hong Kong, the WKCD will strive to exercise prudent control to contain the total cost of Xiqu Centre (Phase 1) within HK\$2.7 billion without compromising its quality.

未來路向 WAY FORWARD

- 獲聘為項目設計顧問的優勝設計團隊將於未來數月為戲曲中心(第一期)建築工程進行詳細設計。

The appointed design consultants will work out the detailed design of Xiqu Centre (Phase 1) in the coming months

- 管理局會繼續以審慎方式管理財務，妥善控制成本及爭取更高的投資回報，以期戲曲中心(第一期)可於2016年落成。

WKCD will continue to exercise prudent financial management in terms of cost control and optimization of investment returns, with a view to delivering the Xiqu Centre (Phase 1) in 2016

Thank You